

Translation and Multilingual Monitoring

Mathieu GUIDERE
UNIVERSITY OF GENEVA, SWITZERLAND

Abstract

Multilingual monitoring refers to the information surveillance activity carried out in two or more languages, on a particular subject or activity sector. It encompasses several types of specific surveillance such as media watch, legal watch or even economic intelligence. After having been confined for a long time to linguistic activities, the translator is increasingly called upon to intervene upstream of the decision process in order to take part in this strategic function. Adopting a translational perspective, this article offers an introduction to the field of multilingual monitoring by showing current practices and the role of the translator in this changing context. Its goal is to open up new horizons by integrating strategic thinking into the theory of translation and interpretation.

Key Words

Translation, Interpretation, Multilingualism, Strategic Monitoring, Translation-Analysis, Business Intelligence.